

《客法词典》声母系统及其特点

田志军

(乐山师范学院文学与新闻学院, 四川乐山, 614000)

摘要: 本文讨论《客法词典》的声母系统及其特点。**关键词:** 客家 方言 《客法词典》 声母**中图分类号:** H1 **文献标识码:** A

本文讨论巴黎外方传教会赖嘉禄(Ch. Rey)神父所编《客法词典》所反映的晚近粤东客音声母系统。从所有音节中离析出首音符号,即可得到《客法词典》的声类。揭示声类符号之间的关系,且予以音位归并。对照现代粤东客音,进行音位推定,拟出声类音值,求出其声母系统并归纳其特点。

一 首音符号离析

我们对《客法词典》所使用的罗马字音节符号首音进行穷尽分析,首先分离音节单位。《客法词典》中包含省、韵、调的音节共 1574 个。这些各不相同的音节中仍包含了声调不同首尾音相同的音节,我们可从这些音节中先行将声调符号忽略¹,只留声韵部分,并同存异,得到只含声韵符号的音节(即线性的音素组合音节,仅包含声母韵母,不含超音段的声调成份)。在这个基础上,对所有音节线性组合,根据罗马字系统的总体特点及各音节所辖汉字现代客话音读表现,离析首音,得到《客法词典》所有的音节首音,并且予以初步分类,表之如下(共 690 个音素组合音节,24 类首辅音符号,无起首辅音音节暂称 0 类):

0 类: a/ac/ai/am/ao/ap/e-/em/en/eou/o/oc/oi/on

ch 类: cha/chac/cham/chan/chang/chao/chap/chat/che/che-/chi/chim/chin/chiou/chip/chit/choc/choe-/chon/chong/chou/chouc/choui/choun/chout

f 类: fa/fac/fai/fam/fan/fap/fat/fen/feou/fet/fi/fin/fit/fo/foe-/fon/fong/fou/fouc/foui/foun/foung/fout

gn 类: gne-/gneou/gnet/gni/gnia/gniai/gniao/gnie-/gnim/gnin/gniou/gnip/gnit

h 类: ha/hac/hai/ham/han/hang/hao/hap/hat/he-/hem/hen/heou/het/hi/hiam/hiao/hiap/hien/hiet/him/hin/hio/hiong/hiou/hiouc/hioun/hioung/hit/ho/hoc/hoi/hon/hong/hot

k 类: ka/kac/kai/kam/kan/kang/kao/kap/ke-/ken/keou/ket/ki/kia/kiai/kiam/kian/kiang/kiao/kiap/kien/kiet/kim/kin/kio/kiong/kiou/kiouc/kioun/kioung/kip/kit/ko/koc/koi/kon/kong/kop/kot/kou/koua/kouai/kouan/kouang/kouat/kouc/kouen/kouet/koui/koun/koung/kouo/kouoc/kouon/kouong/kout

k' 类: k'a/k'ac/k'am/k'an/k'ao/k'ap/k'at/k'e-/k'en/k'eou/k'et/k'i/k'ia/k'iac/k'iam/k'ian/k'iang/k'iao/k'iap/k'iet/k'im/k'in/k'io/k'ioc/k'iong/k'iou/k'iouc/k'ioun/k'ioung/k'iout/k'ip/k'it/k'o/k'oc/k'oi/k'on/k'ong/k'ou/k'oua/k'ouai/k'ouan/k'ouang/k'ouat/k'ouc/k'oui/k'oun/k'oung/k'ouoc/k'ouong/k'out

¹四个文献中的声调符号在罗马字音节拼写形式中都能和声韵符号分离开来。

l 类: la/lac/lai/lam/lan/lang/lao/lap/lat/le-/leang/leong/leou/lep/li/liam/liao/liap/lien/liet/lim/lin/lioc/liou/liouc/lioung/lip/lit/lo/loc/loi/lon/long/lot/lou/louc/loui/loun/loung/lout

m 类: ma/mac/mai/man/mang/mao/mat/me-/men/meou/met/mi/miang/miao/mien/min/mio/miong/mit/mo/moc/moe-/mon/mong/mou/mouc/moui/moun/moung/mout

n 类: na/nac/nai/nam/nan/nao/nap/nat/ne-/nen/neou ni/nia/niac/niam/nian/niang/niao/niap/nieou/nin/nioc/nion/niong/niou/niouc/nioun/nioung/nit/no/noc/non/nong/nou/noui/noun/noung

ng 类: ng/nga/ngai/ngam/ngan/ngang/ngao/ngo/ngoc/ngoe-/ngong/ngou/ngoua/ngouan/ngoui

p 类: pa/pac/pai/pan/pang/pao/pat/pe-/pen/pet/pi/piac/piang/piao/pien/piet/pin/piong/pit/po/poc/poe-/poi/pong/pot/pou/pouc/poui/poun/poung/pout

p' 类: p'a/p'ac/p'ai/p'an/p'ang/p'ao/p'at/p'en/p'eou/p'et/p'i/p'iac/p'iang/p'iao/p'ien/p'iet/p'in/p'ioc/p'iong/p'it/p'o/p'oc/p'oi/p'on/p'ong/p'ou/p'ouc/p'oui/p'oun/p'oung/p'out

s 类: sa/sai/sam/san/sang/sao/sap/sat/se/se-/sem/sen/seou/sep/set/si/sia/siac/siam/siang/siao/siap/sien/siet/sim/sin/sioc/sioi/siong/siou/siouc/sioung/sip/sit/so/soc/soi/son/song/sot/souc/soui/soun/soung/sout

t 类: ta/tai/tam/tan/tang/tao/tap/tem/ten/teou/tet/ti/ti./tia/tiam/tiao/tien/tiet/tin/tit/to/toc/toi/toon/tong/tot/tou/touc/toui/toun/toung

t' 类: t'a/t'ac/t'ai/t'am/t'an/t'ang/t'ao/t'ap/t'at/t'e-/t'en/t'eou/t'et/t'i/t'iac/t'iam/t'iang/t'iao/t'iap/t'ien/t'iet/t'in/t'iou/t'it/t'o/t'oc/t'oi/t'on/t'ong/t'ot/t'ou/t'ouc/t'oui/t'oun/t'oung/t'out

tch 类: tcha/tchac/tcham/tchan/tchang/tchao/tchap/tchat/tche/tche-/tchim/tchin/tchiou/tchip/tchit/tchoc/tchoi/tchon/tchong/tchot/tchou/tchouc/tchoui/tchoun/tchoung

tch' 类: tch'a/tch'ac/tch'an/tch'ang/tch'ao/tch'at/tch'e-/tch'im/tch'in/tch'iou/tch'it/tch'oc/tch'oi/tch'on/tch'ong/tch'ou/tch'ouc/tch'oui/tch'oun/tch'oung/tch'out

tj 类: tje

ts 类: tsa/tsac/tsai/tsam/tsan/tsang/tsao/tsap/tsat/tse/tse-/tsem/tsen/tseou/tsep/tset/tsi/tsia/tsiac/tsiam/tsiang/tsiao/tsiap/tsien/tsiet/tsim/tsin/tsioc/tsiong/tsiou/tsiouc/tsioung/tsit/tso/tsoc/tson/tsong/tsouc/tsoui/tsoun/tsoung/tsout

ts' 类: ts'a/ts'ac/ts'ai/ts'am/ts'an/ts'ang/ts'ao/ts'ap/ts'at/ts'e-/ts'em/ts'en/ts'eou/ts'et/ts'i/ts'ia/ts'iac/ts'iam/ts'iang/ts'iao/ts'iap/ts'ien/ts'iet/ts'im/ts'in/ts'io/ts'ioi/ts'ion/ts'iong/ts'iou/ts'iouc/ts'iong/ts'ip/ts'it/ts'o/ts'oc/ts'oi/ts'on/ts'ong/ts'ot/ts'ouc/ts'oui/ts'oun/ts'oung/ts'out

tz 类: tze

v 类: va/vac/vai/van/vang/vat/ve-/vet/vi/vo/voc/voe-/vong/vou/vouc/voui/voun/voung/vouon/vout

y 类: y/ya/yac/yai/yam/yan/yang/yao/yap/yat/ye-/ym/yn/yoc/yong/you/youc/youn/young/yout/yp/yt

据以上分析我们可以得到《客法词典》全部 24 个首音符号, 即 0、ch、f、gn、h、k、k'、l、m、n、ng、p、p'、s、t、t'、tch、tch'、tj、ts、ts'、tz、v、y。

二 声母系统构拟

很显然, 我们不能简单地认为这 24 个首音符号即为《客法词典》所记客家方言的声母。还有必要厘清、确定各符号之间是什么关系, 弄清每个符号之间是否具有最小辨义作用。也就是说, 必须经过音位归并后, 我们方能确定其音位系统。

《客法词典》罗马字系统内部符号之间的关系涉及严格的音位推定, 仍需要在晚近客方言和现代客方言比较的基础上, 对具体音值作出拟测, 才能进一步分其当分, 合其当合。对

所得符号内部关系进行分析之后,我们采用音位学原理,根据对立与否,比较同异,归纳音位。如考察所归并的每个首音是否具有音位区别的性质,凡具有音位性质的首音符号就确定为一个声类,凡不具有音位性质的首音符号,分别予以归并。依此可得出以《客法词典》罗马字标示的晚近粤东客音声类系统。

将《客法词典》所记晚近客家方言语料与现代粤东客家方言材料相互联系、相互比较,辅以历史文献的考证,从而确定或构拟晚近粤东客话语音系统中每一音类的音值。考证是指对粤东客话文献内部的语音表现以及文献作者的一些表述进行勾稽、考索;联系、比较则指晚近与现代粤东客话相同汉字的语音联系、比较。我们以考证和比较双重方法来推定《客法词典》所记晚近粤东客话声类的音值,求出声母系统。

因本文篇幅所限,《客法词典》声母的具体考证、比较、音值推定将另文说明。这里先将我们拟定的《客法词典》全部 21 个声母表之如下:

表 1 《客法词典》词典声母系统(罗马字、拟音、例字)

拟音	p[p]	P'[p ^h]	m[m]	f[f]	v[v]
例字	跛补变剥	怕婆判白	麻梅蚊木	夫花烦罚	无话王物
拟音	t[t]	t'[t ^h]	n[n]		l[l]
例字	知 _白 多当答	头大同塔	恼忍迎业		螺雷量落
拟音	k[k]	k'[k ^h]	ng/gn[ŋ]([ŋ])	h[h]	[ø]
例字	瓜困捐合	科葵空吸	我语岸入	虚河坑客	鸭矮暗扼
拟音	tch/tj[tʃ]	tch'/tch[tʃ ^h]		ch[ʃ]	y[j]
例字	志遮中竹	助车深轴		蛇世扇湿	衣夜圆一
拟音	ts/tz[ts]	tsh/ts[ts ^h]		s[s]	
例字	租早张责	初茶状凿		些沙山杀	

三 声母特点

下面我们来说明《客法词典》所记晚近粤东客话声母的主要特点。

(一) 全浊送气

晚近粤东客家方言的古全浊声母字,不论平仄,逢塞音塞擦音,一律读送气清音。例如:

例字 古声 平仄 《客法词典》

葡 並 平 p^hu

部 並 仄 p^hu^o

舵 定 仄 t^ho^o

徒 定 平 t^hu

例字	古声	平仄	《客法词典》
暂	从	仄	ts ^h iam [˥]
罪	从	仄	ts ^h ui [˥]
除	澄	平	ɕt ^h u
撞	澄	仄	ts ^h oŋ [˥]
床	崇	平	ɕts ^h oŋ
崇	崇	平	ɕts ^h uŋ
期	群	平	ɕk ^h i
旧	群	仄	k ^h iu [˥]

例外较少，常用字中我们共找出以下 13 例：

例字	古声	平仄	《客法词典》
婢	並	仄	ɕpi
伴	並	仄	ɕp ^h an
辮	並	仄	ɕpien
跌	定	仄	tiet ₂
肚 ²	定	仄	ɕtu
隊	定	仄	t ^h ui [˥]
囤	定	仄	ɕt ^h un
仗	澄	仄	tʃoŋ [˥]
着 _衫	澄	仄	tʃok ₂
佢 ³	群	平	ɕki
僅	群	仄	ɕkiun
鶴	匣	仄	hok ₂
械	匣	仄	hai [˥]

全浊声母清化是汉语诸方言的一大演变，而全浊声母不论平仄都读为送气清音，又是客赣方言最大的语音特点。从《客法词典》所记粤东晚近客家方言看来，这个特色早已经形成。

(二) 轻重唇不分残余

² “肚”字《广韵》两读，端母读法表示动物胃，定母读法表示肚腹，读音因义有别。粤东客话二者无别，都读如端母。

³ “佢”字不送气读法有可能是文读层次，暂存疑。

早期客家方言有较多存古现象，如声母中就残留有“轻重唇不分”的现象，即中古非组字在晚近粤东客音中既有唇齿音声母[f、v]也有双唇音声母[p、p^h、m]两种读法。

轻重唇不分的现象在晚近粤东客家方言中表现得比较突出，至今犹然，这也是客家方言声母一个重要的语音特征。晚近粤东客家方言中古“帮滂并明”四个声母在语音表现上与其它方言没有差别，但是“非敷奉”三个声母有读为[p]和[p^h]的情况，“微”母有读为[m]的情况。读双唇音声母是较早历史层次的读音，读唇齿音是后起的读音。

黄雪贞（1987）指出：“（客家话）古非组声母多数字今读唇齿音[f、v]，少数字今读双唇音[p、p^h、m]。”⁴由于客家方言是一个地域上分布非常广的方言，所以，轻重唇的问题在客家方言内部也有许多差异。谢留文（2003）认为“‘非敷奉’母字读双唇音的分布，从地域来看，粤北、闽西保存得多一些，赣南客家话要少一些”，且又指出“这反映了客家方言的早期层次”。⁵

从现代方言联系古音的角度看，这种存古现象诚然是“早期层次”。但这种存古现象各个历史阶段是什么情况，发展演变速度如何，却必须依靠历史方音语料来解答。晚近粤东客音语料反映出来的轻唇读如重唇的字数要比现代粤东客音多，说明这个存古现象也是在不断受到消磨的，最终也许要归于消失。我们对晚近粤东文献中这种轻唇读如重唇的字音情况进行了穷尽性的统计，韵图轻唇十韵中非组字（以《方言调查字表》所收字为限）在《客法词典》中出现字数及其读音情况如下：

[f]	[v]	[p]	[p ^h]	[m]	总字数	重唇比例
100	14	5	10	19	142	23.2%

所以当时保留重唇读法的轻唇字可认为在常用的轻唇字中占二成左右。

《客法词典》中非组轻唇读重唇的字全举如下：

33 字：[p]捧斧放腹粪[p^h]肺蝠肥吠纺缝缚脯甫冯[m]问璽蔓袜味务曼舞巫尾微望妄蚊忘网亡诬

（三） 区分尖团

《客法词典》所记粤东晚近客家方言区分尖团，即古声母精组（精清从心邪）和见晓组（见溪群晓匣）在晚近粤东客家话细音前声母有别，读音不同，古精组字近代读[ts ts^h s]声母，古见晓组近代读[k k^h h]声母。即：

尖≠兼，井≠颈，酒≠九，祭≠句；
欠≠渐，轻≠青，旧≠就，穷≠从，欺≠妻；
象≠向。

不分尖团现象一般说来是精组和见晓组声母发生颚化后合流才会产生。《客法词典》所记晚近粤东客话这两组声母无一颚化，现代粤东客家方言也仍然保持尖团分立。

（四） 齿音分立两组

谢留文（2003）从音值角度将客家方言精知庄章四组声母演变区分为两种类型：精庄知

⁴黄雪贞《客家话的分布与内部异同》，《方言》第2期，1987，页85。

⁵谢留文《客家方言语音研究》，北京：中国社会科学出版社，2003，页3。

章合一，读某一类声母；精知_一庄组读一类声母，知_三章组读一类声母。《客法词典》所反映的晚近粤东客家方言属于第二类：精知_一庄组，知_三章组分立。其中精知_一庄组读[ts、ts^h、s]，知_三章组读[tʃ、tʃ^h、ʃ]。

我们先来看精组的情况：

例字	声母	开合	等	洪细	《客法词典》
左	精	开口	一	洪音	ˈtso
借	精	开口	三	细音	tsia ³
惨	清	开口	一	洪音	ˈts ^h am
七	清	开口	三	细音	ts ^h it ₂
罪	从	合口	一	洪音	ts ^h ui ²
暂	从	开口	一	细音	ts ^h iam ²
写	心	开口	三	细音	ˈsia
细	心	开口	四	洪音	se ²
旬	邪	合口	三	洪音	ˌsun
详	邪	开口	三	细音	ˌsioŋ

从上表可以看出，中古精组声母演变到近代粤东客音都读[ts、ts^h、s]。知组声母则比较复杂：

例字	声母	开合	等	洪细	《客法词典》
桌	知	开口	二	洪音	tsok ₂
猪	知	合口	三	洪音	ˌtʃu
珍	知	开口	三	细音	ˌtʃin
肘	知	开口	三	细音	ˈtʃiu
拆	彻	开口	二	洪音	ts ^h ak ₂
宠	彻	合口	三	洪音	ˈtʃ ^h uŋ
耻	彻	开口	三	细音	ˈtʃi
茶	澄	开口	二	洪音	ˌts ^h a
住	澄	合口	三	洪音	tʃ ^h u ²
尘	澄	开口	三	细音	ˌtʃ ^h in

例字	声母	开合	等	洪细	《客法词典》
宙	澄	开口	三	细音	ts ^h iu ²

从上表我们可以看出，知组因等第为条件分化，三等演变成晚近的[tʃ、tʃ^h、ʃ]，二等演变为晚近[ts、ts^h、s]各两组声母。

其次，中古知组声母有少量字在《客法词典》中读声母[t]，如下表，

例字	声母	开合	等	洪细	《客法词典》
知	知	开口	三	细音	ti
中 _心	知	开口	三	洪音	tun
爹	知	开口	三	细音	tia
沾	知	开口	三	洪音	tʃam
褚	彻	合口	三	洪音	tʃ ^h u

这应该是反映上古舌头舌上不分的古音遗留，同闽方言，只不过客方言中字数很有限。

庄组声母一律演变为近代的[ts、ts^h、s]，如下表，

例字	声母	开合	等	洪细	《客法词典》
诈	庄	开口	二	洪音	tʃa ²
责	庄	开口	二	细音	tsit ₂
察	初	开口	二	洪音	ts ^h at ₂
床	崇	开口	三	洪音	ts ^h oŋ
沙	生	开口	二	洪音	sa
瑟	生	开口	三	细音	sit ₂

章组声母则演变为近代的[tʃ、tʃ^h、ʃ]，没有例外，如：

例字	声母	开合	等第	洪细	《客法词典》
遮	章	开口	三	洪音	tʃa
汁	章	开口	三	细音	tʃip ₂
出	昌	合口	三	洪音	tʃ ^h ut ₂
斥	昌	开口	三	细音	tʃ ^h it ₂
船	船	合口	三	洪音	ʃon
实	船	开口	三	细音	ʃit ₂

例字	声母	开合	等第	洪细	《客法词典》
水	书	合口	三	洪音	ʃui
深	书	开口	三	细音	ʃ ^h im
树	禅	合口	三	洪音	ʃu ²
十	禅	开口	三	细音	ʃip ₂

(五) 晓匣母合口洪音字与非母合流

《客法词典》所记晚近粤东客话的牙喉音影组晓母合口洪音一二等字、匣母合口洪音一二等字及晓匣二母极少量三四等字和中古唇音非组非敷奉母的大部合流，也读为[f]。如：fu²：富[非]=副[敷]=负[奉]=护[匣]。

详参下表：

例字	开合	等	声母	《客法词典》
方	合	三	非	ʃoŋ
法	合	三	非	fap ₂
丰	合	三	敷	ʃuŋ
副	开	三	敷	fu ²
房	合	三	奉	ʃoŋ
乏	合	三	奉	fat ₂
化	合	二	晓	fa ²
欢	合	一	晓	ʃan
忽	合	一	晓	fut ₂
毁	合	三	晓	ʃui
坏	合	二	匣	fai ²
患	合	二	匣	fam ²
护	合	一	匣	fu ²
慧	合	四	匣	fui ²

现代粤东客家方言（除五华晓母细音分化作ʃ外）和晚近一致。

(六) 影匣云四母的部分合口字与微母合流

《客法词典》所记晚近粤东客话的中古影匣云四母的部分合口字与微母大部分字合流，读为[v]；请看：

例字	开合	等	声母	《客法词典》
文	合	三	微	ɿvun
雾	合	三	微	vu ³
湾	合	二	影	ɿvan
屋	合	一	影	vuk ₅
黄	合	一	匣	ɿvoŋ
禾	合	一	匣	ɿvo
域	合	三	云	vet ₅

(七) 日(书音)、云(开口)以、影(开口细音)合流

《客法词典》所记晚近粤东客话的中古影母细音(主要是开口字),云母(主要是开口字)、以母、日母的书音字合流,读为[j],如,

例字	开合	等	声母	《客法词典》
若	开	三	日	jok ₅
如	合	三	日	ɿji
音	开	三	影	ɿjim
一	开	三	影	jit ₅
又	开	三	云	ju ³
越	合	三	云	jat ₅
夜	开	三	以	ja ³
药	开	三	以	jok ₅

这个合流现象和粤语[j]⁶的情况相似。

(八) 船禅书合流

《客法词典》所记晚近粤东客方言章组船母、禅母清化后均同书母合流,读擦音[j],禅母偶有塞擦音读法,例字如下:

例字	声母	《客法词典》
射	船	ʃa ³
麝	船	ʃa ³
示	船	ʃi ³

⁶参袁家骅《汉语方言概要》,袁家骅《汉语方言概要》,北京:语文出版社,2001,页194。

例字	声母	《客法词典》
甚	船	ʃim ²
舌	船	ʃat ₂
船	船	ʃon
神	船	ʃin
实	船	ʃit ₂
乘	船	ʃin
树	禅	ʃu ²
誓	禅	ʃi ²
市	禅	ʃi ²
售	禅	ʃu ²
十	禅	ʃip ₂
常	禅	ʃon
承	禅	ʃin
石	禅	ʃak ₂
蜀	禅	tʃuk ₂

这种船禅母合流的现象今天客家方言仍然如此。我们认为客家话禅母读塞擦音的字是后世书音或者说文读的影响非古音的遗留，拟另文说明。

参考文献

- [1] 黄雪贞. 客家话的分布与内部异同[J]. 方言, 1987(2).
- [2] 林英津. 论《客法大辞典》之客语音系[J]. 声韵论丛, 1994(2).
- [3] 汤培兰. 《客法大辞典》音韵研究[D]. 台湾国立暨南国际大学中文系硕士论文, 1999.
- [4] 谢留文. 客家方言语音研究[M]. 北京: 中国社会科学出版社, 2003.
- [5] 袁家骅. 汉语方言概要[M]. 北京: 语文出版社, 2001.
- [6] Hashimoto, Mantaro J. *The Hakka Dialect: A Linguistic Study of Its Phonology, Syntax and Lexicon*[M]. Cambridge: Cambridge University Press, 1972.
- [7] Rey, Charles. *Dictionnaire chinois -français, dialecte Hac-ka, precede de quelques notions sur la syntaxe chinoise*[M]. Hong Kong: Imprimerie de la Société des Missions-Étrangères, 1926.

The Initial System &. Its Features of *Dictionnaire chinois - fransais, dialecte Hac-ka*

TIAN Zhijun

(School of Literature &. Journalism, Leshan Teachers College, Sichuan Province, 614000)

Abstract: This paper discusses the initial system and its features of *Dictionnaire chinois-fransais, dialecte Hac-ka, precede de quelques notions sur la syntaxe chinoise.*

Keywords: Hakka; dialect; *Dictionnaire chinois - fransais, initial system*

作者简介: 田志军, 男, 江西上犹人, 博士, 主要研究方言、音韵。